

選擇合適的手提卡式石油氣爐 Selection of Portable Cassette Cookers

根據《氣體安全條例》，由二零零三年一月一日起，所有住宅式氣體用具（包括手提卡式石油氣爐）都必須先向氣體安全監督（即機電工程署署長）申請並獲得書面批准，方可在香港生產、進口、售賣或供應以供在香港使用。已獲批准的住宅式氣體用具均附有「GU」標誌，以資識別。市民及食肆應只選購附有「GU」標誌的手提卡式石油氣爐，以策安全。



According to the Gas Safety Ordinance, from 1 January 2003, all models of domestic gas appliances including portable LPG cassette cookers to be manufactured in Hong Kong, imported, sold or supplied for use in Hong Kong shall have the written approval of the Gas Authority (i.e., the Director of Electrical and Mechanical Services). Approved domestic gas appliances shall bear a GU mark as identification. For safety sake, members of public and restaurants should only purchase portable cassette cookers with the GU mark.

氣體裝置工程 Gas Installation Works

根據《氣體安全條例》，所有氣體裝置工程，包括氣體爐具及接駁軟喉的安裝，都必須由註冊氣體工程承辦商僱用的註冊氣體裝置技工進行，而該註冊氣體裝置技工亦須已就相關工程類別作出註冊。註冊氣體工程承辦商及註冊氣體裝置技工的名冊可在機電工程署網頁查閱。



According to the Gas Safety Ordinance, all gas installation works including the installation of gas appliances and flexible tubing must be carried out by Registered Gas Installers (RGI) who are registered for the respective classes and employed by Registered Gas Contractors (RGC). The lists of RGCs and RGIs are available on EMSD's website for reference.

根據《氣體安全條例》，所有在本港使用的氣體接駁軟喉均須為已獲氣體安全監督（即機電工程署署長）批准的類型。已獲批准的氣體接駁軟喉均附有「EMSD APPROVAL 機電工程署批准 GTxxxx」標記及使用到期日，以資識別。軟喉應盡量裁短，而其長度不應超過2米，並應在使用到期日前更換。

According to the Gas Safety Ordinance, all flexible gas tubings used in Hong Kong shall be type approved by the Gas Authority (i.e., the Director of Electrical and Mechanical Services). All approved flexible gas tubings shall bear the approval mark "EMSD APPROVAL 機電工程署批准 GTxxxx" and the service life expiry date for identification. The length of the flexible gas tubing shall be kept to a minimum and not exceed 2 metres. Also, the tubing should be replaced before the expiry date.

批准標記
APPROVAL MARK
機電工程署批准 GTxxxx
EMSD APPROVAL GTxxxx
期限 MM/YYYY
EXPIRY MM/YYYY

XXXX
代表批准號碼
denotes Approval Number
MM/YYYY
代表月份/年份
denotes Month/Year



安全使用氣體煮食爐 Safe Use of Gas Cookers

- ✓ 應確保爐具在通風良好和遠離易燃物品的地方使用
Use the gas appliance in a well-ventilated area away from flammable materials
- ✓ 使用石油氣瓶時，應經常檢查氣體調壓器，爐具用完後須立即將調壓器關上
When using LPG cylinders, check the gas regulator regularly and turn it off once the gas appliance is switched off
- ✓ 如懷疑或發現爐具有損壞，應立即停用及安排維修
Do NOT use the gas appliance and arrange repair at once if any damage is found or suspected

- ✓ 使用手提卡式石油氣爐時，應留意煮食器皿不可過大，以免器皿蓋在卡式石油氣瓶箱的上面
When using a portable cassette cooker, make sure the cooking utensil is not as large as to cover the LPG cylinder box of the cooker



- ✓ 應定期安排註冊氣體工程承辦商為氣體爐具進行例行檢查/維修
商業樓宇 - 最少每12個月檢查一次
住宅樓宇 - 最少每18個月檢查一次
Regular checking / servicing of gas appliances by a RGC
Commercial premises - at least once every 12 months
Domestic premises - at least once every 18 months

- ✗ 切勿在無人看管的情況下任由氣體用具開着
Do NOT leave the gas appliance unattended while in operation

- ✗ 不應使用外置器具（例如打火機、火槍或燃燒的紙張）燃點爐具
Do NOT ignite the gas appliance by external devices (such as lighters, torches or burning paper)

- ✗ 切勿干擾手提卡式石油氣爐過壓切斷裝置的運作
Never override the over-pressure safety device of the portable cassette cooker

- ✗ 不應平排使用兩個手提卡式石油氣爐
Do NOT use two portable cassette cookers placed next to each other



- ✗ 切勿使用非原廠配件
Do Not use non-genuine accessories



氣體安全常識知多一點點 KNOW MORE ABOUT GAS SAFETY

本單張闡述使用石油氣煮食爐作火鍋
用途的相關氣體安全知識

This leaflet provides gas safety information to users of hot-pot gas installations with LPG as fuel

安全使用 氣體用具(火鍋篇) Safe Use of Gas Appliances (Hot Pots)



使用及儲存石油氣瓶（包括只用一次石油氣瓶）應注意事項

Tips on the Use and Storage of LPG Cylinders (including Disposable LPG Cylinders)

根據《氣體安全條例》，除非已取得氣體安全監督（即機電工程署署長）批准，否則任何人士在任何情況下都不得把總標稱容量超過 **130 升（約 50 公斤）** 的石油氣瓶（包括空瓶在內）置於一處地方（包括任何樓宇的任何部分）。一般石油氣瓶的標稱容量及重量如下：

Pursuant to the Gas Safety Ordinance, no LPG cylinders shall be situated in the one place (including any part of any premises) where the aggregated nominal water capacity of the cylinders (including used cylinders) is more than **130 litres (approximately 50kg)** unless approval from the Gas Authority (i.e., the Director of Electrical and Mechanical Services) is obtained. The nominal water capacity and weight of general LPG cylinders are listed below:

Type 種類	Nominal Water Capacity (L) 標稱容量 (升)	Nominal LPG Weight (kg) 標稱石油氣重量 (公斤)
Disposable LPG Cylinder (cartridge) 只用一次石油氣瓶 (卡式石油氣瓶)	0.55	0.25 - 0.26
LPG Cylinder 瓶裝石油氣	4.8 12	2 5

有關更多石油氣瓶的標稱容量資料，請參閱氣體應用守則之六(GU06)的附錄1

Please refer to Appendix 1 of Code of Practice (GU06) for further information on the nominal water capacity of LPG cylinders

在商業樓宇內，例如一般食肆，經營者應確保設立有效的只用一次石油氣瓶(卡式石油氣瓶)存貨替換系統，以避免氣瓶儲存過久。為消防安全起見，所儲存的卡式石油氣瓶總儲存量不應超過50瓶。

For commercial premises, e.g. restaurants, operators should ensure that an effective stock rotation system of disposable LPG cylinders (cartridges) is in place to avoid prolonged storage. For the sake of fire safety, it is recommended not to store more than 50 cartridges.

- ✓ 應將石油氣瓶垂直儲存於乾爽、陰涼、通風良好及遠離火焰和熱源的地方
Store LPG cylinders in an upright position in a dry, cool, well-ventilated area away from flame and heat sources
- ✗ 不應將石油氣瓶存放在地庫、排水溝附近
Do NOT store LPG cylinders in a basement or near a drainage channel
- ✗ 不應把只用一次石油氣瓶存放於兒童能觸及的地方
Do NOT store disposable LPG cylinders in a place within the reach of children

安全使用石油氣瓶（包括只用一次石油氣瓶）

Safe Use of LPG Cylinders (including Disposable LPG Cylinders)

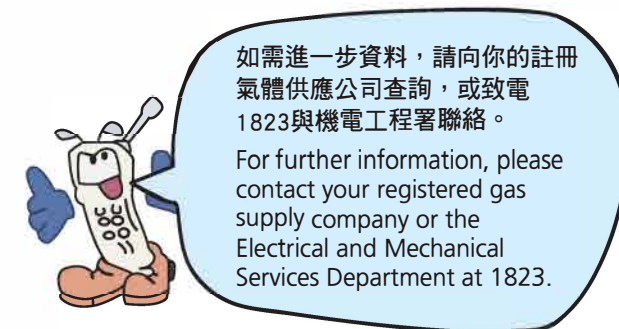
根據《氣體安全條例》，所有只用一次石油氣瓶都必須先經氣體安全監督（即機電工程署署長）給予類型批准，方可在本港使用

According to the Gas Safety Ordinance, all disposable LPG cylinders for use in Hong Kong shall be type approved by the Gas Authority (i.e., the Director of Electrical and Mechanical Services)

- ✓ 應嚴格遵守只用一次石油氣瓶上及氣體用具說明書內的安全指示
Follow strictly the safety instructions printed on the disposable LPG cylinder, and in the user manual of the gas appliance
- ✓ 使用前應先檢查氣體用具及氣瓶的狀況，確保氣體用具已關上及氣源接頭與氣瓶完全配合
Check the condition of the gas appliance and the LPG cylinder to ensure that the gas appliance is turned off and the coupling is perfectly matched before use
- ✓ 應確保在安裝及卸除只用一次石油氣瓶時，遠離火焰及熱源
Keep away from flame and heat source when installing or removing the disposable LPG cylinder

- ✓ 把只用一次石油氣瓶裝上手提卡式石油氣爐時，應確保氣瓶接駁凹位垂直向上
When installing a disposable LPG cylinder in the portable cassette cooker, make sure that the coupling recess of the cylinder is facing upwards
- ✓ 應檢查接駁後有否異常氣味/聲音等漏氣跡象，方可使用氣體用具
After connection, check and make sure that there is no abnormal smell or sound of gas leakage before turning on the gas appliance
- ✓ 應確保氣體用具在通風良好和遠離易燃物品的地方使用
Use gas appliance only in a well-ventilated area away from flammable materials
- ✓ 應在石油氣瓶完全耗盡後才棄置或換上新的氣瓶
Use up all LPG contained in the cylinder before replacement or disposal
- ✓ 應小心處理石油氣瓶，以免損壞
Handle LPG cylinders carefully to avoid damage
- ✓ 應定期檢查石油氣瓶的狀況，如有懷疑，應徵詢進口商/供應商的意見
Check the condition of LPG cylinders regularly and contact the importer / supplier if in doubt
- ✓ 應盡快使用已購買的石油氣瓶，以免儲存過久
Use the purchased LPG cylinders as soon as possible and avoid prolonged storage
- ✓ 瓶裝石油氣使用完畢後，應盡快把氣瓶交回石油氣分銷商，不應擺放在公眾地方
Used LPG cylinders should be returned to your LPG distributor as soon as possible, and NOT be left unattended in a public place
- ✓ 除指明外，已用罄的只用一次石油氣瓶可當作家居廢物處理
Except specified, completely used up disposable LPG cylinders can be disposed of as domestic waste

- ✓ 未用的只用一次石油氣瓶可交回有關的氣體供應公司
Unused disposable LPG cylinders can be returned to the gas supply company
- ✗ 切勿為只用一次石油氣瓶重新注氣
Never refill disposable LPG cylinders
- ✗ 不應使用沒有自行密封氣閥的只用一次石油氣瓶
Do NOT use disposable LPG cylinders without self-sealing valves
- ✗ 不應在吸煙或有電器開動的密封環境內使用只用一次石油氣瓶
Do NOT use disposable LPG cylinders in a smoking area or confined area where electrical appliances are in operation
- ✗ 不應將只用一次石油氣瓶放在明火、火焰或熾熱的表面上
Do NOT place disposable LPG cylinders on a naked flame, fire or an incandescent surface
- ✗ 避免吸入只用一次石油氣瓶內的氣體
Avoid inhaling the contents of disposable LPG cylinders
- ✗ 不應將用完的只用一次石油氣瓶刺穿或燃燒
Do NOT puncture or burn a used disposable LPG cylinder



如需進一步資料，請向你的註冊氣體供應公司查詢，或致電1823與機電工程署聯絡。

For further information, please contact your registered gas supply company or the Electrical and Mechanical Services Department at 1823.